



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITÀ

الميثاق التربوي للمسؤولية المشتركة

- Visto il D.M. n. 5843/A3 del 16 ottobre 2006 "Linee di indirizzo sulla cittadinanza democratica e legalità", إرشادات حول المواطنة والشرعية الديمقراطية,
- Visti i D.P.R. n.249 del 24/6/1998 e D.P.R. n.235 del 21/11/2007 "Regolamento recante lo Statuto delle studentesse e degli studenti della scuola secondaria", قواعد النظام الأساسي لطالبات وطلاب المدارس الثانوية,
- Visto il D.M. n.16 del 5 febbraio 2007 "Linee di indirizzo generali ed azioni a livello nazionale per la prevenzione del bullismo", الإرشادات العامة والإجراءات الوطنية للوقاية من التنمر,
- Visto il D.M. n.30 del 15 marzo 2007 "Linee di indirizzo ed indicazioni in materia di utilizzo di telefoni cellulari e di altri dispositivi elettronici durante l'attività didattica, irrogazione di sanzioni disciplinari, dovere di vigilanza e di corresponsabilità dei genitori e dei docenti", تعليمات حول استخدام الهواتف المحمولة والأجهزة الإلكترونية الأخرى أثناء الدرس بما فيها من فرض عقوبات تأديبية والتأكيد على واجب اليقظة والمسؤولية المشتركة للأباء والمعلمين
- Visto il parere tecnico espresso in data 28 maggio 2020 dal Comitato Tecnico Scientifico (CTS) istituito presso il Dipartimento della Protezione civile; الإعراب عنه في 28.05.2020 من قبل اللجنة التقنية العلمية الرأي التقني الذي شكّل بمؤسسة الحماية المدنية و الذي تم
- Viste le Note dell'Ufficio Scolastico regionale dell'Emilia Romagna aventi come oggetto "ANNO SCOLASTICO 2020/21 E COVID 1-19 MATERIALI PER LA RIPRESA; ملاحظات المكتب المدرسي الإقليمي التابع لإمبليا رومانيا بشأن "السنة الدراسية 2020/21 وفيروس الكوفيد و الإجراءات اللازمة للعودة"
- Vista la Nota 4 del Direttore Generale dott. Stefano Versari "Precondizioni per "entrare" a scuola. Integrare i Patti educativi di corresponsabilità; الملاحظة 4 للمدير العام " الشروط مسبقا لدخول المدرسة هو قبول الميثاق التربوي للمسؤولية المشتركة"

Si rende necessaria questa riflessione. La complessità del momento presente e la mancanza di certezze in ordine al possibile futuro sviluppo della pandemia COVID_19, rende importante la condivisione di strategie ed iniziative utili alla organizzazione per la ripartenza in sicurezza dell'anno scolastico 2020-21.

Di conseguenza si stipula con la famiglia dell'alunno il seguente patto educativo di corresponsabilità, con il quale هذا التأمل تفرضه تعقيد المرحلة الحالية وعدم اليقين بانتشار الوباء في المستقبل. كل ذلك يجعل من المهم المشاركة في كل الاستراتيجيات والمبادرات 2020 - 2021 المفيدة للمنظمة من أجل عودة مدرسية آمنة. وبالتالي يشترط على عائلة التلميذ قبول الميثاق التربوي للمسؤولية المشتركة

La scuola si impegna a تتعهد المدرسة ب

- fornire una formazione culturale e professionale qualificata, aperta alla pluralità delle idee, nel rispetto dell'identità di ciascuno studente; توفير تكوين ثقافي وتأهيل مهني منفتح على تعدد الأفكار واحترام هوية كل طالب
- offrire un ambiente favorevole alla crescita integrale della persona, garantendo un servizio didattico di qualità in un ambiente educativo sereno, favorendo il processo di formazione di ciascuno studente, nel rispetto dei suoi ritmi e tempi di apprendimento; توفير بيئة مواتية للنمو المتكامل للشخص من خلال ضمان خدمة تعليمية عالية الجودة في بيئة تعليمية سلمية ومن خلال تعزيز عملية تدريب كل طالب بما يتوافق مع إيقاعاتهم و اوقات التعليم
- offrire iniziative concrete per il recupero di situazioni di ritardo e di svantaggio, al fine di favorire il successo formativo e combattere la dispersione scolastica oltre a promuovere il merito e incentivare le situazioni di eccellenza; تقديم مبادرات ملموسة لتدارك حالات التأخير و ذلك بتشجيع النجاح التعليمي ومكافحة الهدر المدرسي و دعم حالات التميز



DIREZIONE DIDATTICA STATALE “IV CIRCOLO” Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

- favorire la piena integrazione degli studenti diversamente abili, promuovere iniziative di accoglienza e integrazione degli studenti stranieri, tutelandone la lingua e la cultura, anche attraverso la realizzazione di iniziative interculturali, stimolare riflessioni e attivare percorsi volti al benessere e alla tutela della salute degli studenti; الدورات وتنظيم الدورات و ذلك من خلال حماية ثقافتهم ولغتهم من خلال إنشاء مبادرات بين الثقافات وتحفيز التفكير وتنظيم الدورات الترفيهية التي تهدف إلى حماية صحة الطلاب و راحتهم
 - garantire la massima trasparenza nelle valutazioni e nelle comunicazioni mantenendo un costante rapporto con le famiglie, anche attraverso strumenti tecnologicamente avanzati, nel rispetto della privacy; ضمان أقصى قدر من الشفافية في التقييمات والمراسلات مع الحفاظ على علاقة مستمرة مع العائلات وذلك باستخدام الوسائل التكنولوجية المتقدمة مع احترام الخصوصية
 - alla luce del D.P.R. 8 marzo 1999, n.275, “Regolamento recante norme in materia di autonomia delle istituzioni scolastiche” e della Legge 10 marzo 2000. N. 62, “Norme per la parità scolastica”, la scuola si adopera con competenza e dedizione per l’avvio dell’a.s. 2020-21, seppure nelle condizioni date e nel rispetto delle norme vigenti e di quelle che saranno eventualmente emanate. Questo al fine di supportare la programmazione di soluzioni flessibili in termini di sicurezza e di organizzazione e di esercizio della didattica.
- اللائحة قوانين استقلالية المؤسسات التعليمية. قانون المساواة المدرسية. تعمل المدرسة بكفاءة و تفان عند بداية السنة الدراسية 2020-21 في ظل الظروف الحالية و بما يتوافق مع لوائح القوانين و ما سيتم إصداره لدعم برمجة الحلول المرنة من أجل السلامة والنظام و التدريس

Lo studente si impegna a يتعهد الطالب ب

- prendere coscienza dei propri diritti-doveri rispettando la scuola intesa come insieme di persone, ambienti e attrezzature; الوعي بالواجبات و الحقوق ما يستلزمه من احترام المدرسة بما هي مجموعة من الأشخاص و البيئات و المعدات
- rispettare i tempi programmati e concordati con i docenti per il raggiungimento del proprio curriculum, impegnandosi in modo responsabile nell’esecuzione dei compiti richiesti; احترام جدول الاوقات المتفق عليه مع المعلمين لنجاح مناهجهم و الاجتهاد بمسؤولية في تنفيذ المهام المطلوبة
- accettare, rispettare e aiutare gli altri e i diversi da sé, impegnandosi a comprendere le ragioni dei loro comportamenti. احترام الآخرين و مساعدتهم و الاجتهاد لتفهم سلوكهم

La famiglia si impegna a تتعهد العائلة ب

- valorizzare l’istituzione scolastica, instaurando un positivo clima di dialogo, nel rispetto delle scelte educative e didattiche condivise, oltre ad un atteggiamento di reciproca collaborazione con i docenti; دعم المؤسسة التعليمية من خلال خلق جو إيجابي من الحوار المتعلق بالخيارات التعليمية المشتركة وكذلك دعم التعاون المتبادل مع المعلمين
- rispettare l’istituzione scolastica, favorendo una assidua frequenza dei propri figli alle lezioni, partecipando attivamente agli organismi collegiali e controllando quotidianamente le comunicazioni provenienti dalla scuola; احترام المؤسسة التعليمية من خلال الحضور المنتظم لاطفالهم في الدروس ومن خلال المشاركة و الأنشطة في الهيئات الجماعية والإطلاع على المراسلات اليومية من المدرسة
- discutere, presentare e condividere con i propri figli il patto educativo sottoscritto con l’Istituzione scolastica; مناقشة الميثاق التربوي الموقع مع المؤسسة التعليمية مع أبنائهم
- rispettare le precondizioni per la presenza a scuola nell’a.s. 2020-21. احترام الشروط المسبقة للحضور بالمدرسة

In merito a quanto sovrascritto si intende focalizzare l’attenzione su un passaggio del parere tecnico del documento del 28 maggio 2020 del CTS, in ordine ai comportamenti che coinvolgono direttamente le famiglie o di chi detiene la potestà genitoriale.

فيما يتعلق بما تم تجاوزه نعتزم تركيز الانتباه على الجانب الفني لوثيقة فيما يتعلق بالسلوكيات التي تنطوي مباشرة على الأسر أو من تحمل مسؤولية التلميذ

Le precondizioni per la presenza a scuola di studenti sono: الشروط المسبقة لوجود الطلاب في المدرسة هي



DIREZIONE DIDATTICA STATALE "IV CIRCOLO" Scuole Primaria e Infanzia

Via Farnesiana, 32 - 29122 Piacenza Tel./Fax 0523/593254

Sito: <http://www.4circolopc.gov.it/> e-mail: pcee00400c@pec.istruzione.it

CMPI PCEE00400C - CF 80009530330

-assenza di sintomatologia respiratoria o di temperatura corporea superiore a 37,5°C anche nei tre giorni precedenti, عدم وجود أعراض تنفسية أو ارتفاع درجة حرارة الجسم فوق 37.5 ° حتى في الأيام الثلاثة السابقة,

-non essere stati in quarantena o isolamento domiciliare negli ultimi 14 giorni,

ان لا تكون في الحجر الصحي أو العزلة المنزلية خلال الـ 14 يوماً الماضية

-non essere stati a contatto con persone positive, per quanto a propria conoscenza, negli ultimi 14 giorni.

لم يكونوا على اتصال بالأشخاص الإيجابيين(المصابين بالكوفيد) على حد علمهم خلال الـ 14 يوماً الماضية

All'ingresso a scuola NON è necessaria la misurazione della temperatura corporea, ma chiunque avrà sintomatologia respiratoria e temperatura superiore a 37,5°C dovrà restare a casa. قياس درجة حرارة الجسم غير مطلوب عند دخول المدرسة ولكن يجب على أي شخص يعاني من أعراض تنفسية ودرجات حرارة أعلى من 37.5 ° البقاء في المنزل

Pertanto si rimanda alla responsabilità condivisa, collettiva e individuale rispetto allo stato di salute dei minori affidati alla responsabilità genitoriale.

لذلك ، يرجى الرجوع إلى المسؤولية المشتركة والجماعية والفردية للوالدين عن الحالة الصحية للقاصرين

Si rimanda quindi ad un operato secondo diligenza, prudenza e il c.d. "principio dell'affidamento", secondo il quale ogni consociato può confidare che ciascuno si comporti adottando le regole precauzionali normalmente riferibili all'attività che di volta in volta viene posta in questione. E' in applicazione di questo principio che trova fondamento l'indicazione del CTS di non misurare la temperatura all'ingresso a scuola.

لذلك يرجى الرجوع إلى فعل الاجتهاد والحصافة وما يسمى "مبدأ الحضانة"، والذي بموجبه يمكن لكل شريك أن يثق في أن كل شخص يتصرف وفق القواعد الاحترازية التي تحدد نشاط المعني بالأمر و استنادا الى هذا المبدأ لا تقاس درجة الحرارة عند مدخل المدرسة

FIRMA DEL DIRIGENTE SCOLASTICO

FIRMA DEL GENITORE / AFFIDATARIO

Nome e cognome dell'alunno:

classe e sezione: _____ -